|  |  |
| --- | --- |
| **BESONDERE VERTRAGSBEDINGUNGEN FÜR LIEFERUNGEN**  **TEIL II** | **CAPITOLATO SPECIALE D'APPALTO PER FORNITURE**  **PARTE II** |

|  |  |
| --- | --- |
| **IDENTIFIZIERUNGSNUMMER DER LIEFERUNG** | **NUMERO IDENTIFICATIVO FORNITURA** |

|  |  |
| --- | --- |
| Der Verantwortliche für die Vertragsausführung (DEC) ist      . | Il direttore di esecuzione (DEC) è      . |

|  |  |
| --- | --- |
| **Art. 2**  **GESAMTBETRAG DES AUFTRAGES** | **Art. 2**  **AMMONTARE COMPLESSIVO DELL'APPALTO** |

|  |
| --- |
| ***Absatz – comma 1***  *Ausschreibungsbetrag der Lieferungen / Importo a base d’asta delle forniture*  *Euro*  *(ohne MwSt. und ohne Sicherheitskosten/Interferenzkosten/ al netto d’IVA e oneri di sicurezza/interferenza);* |
| *dem Abschlag nicht unterworfene Kosten für Interferenzen / Sicherheitskosten /*  *Oneri da interferenza/sicurezza non soggetti a ribasso*  *Euro* |
| *der geschätzte Höchstbetrag / il Valore massimo stimato*  *Euro*  *(ohne MwSt. und inkl. Optionen und Verlängerungen / al netto d’IVA e incluse opzioni e proroghe).* |
|  |

|  |  |
| --- | --- |
| **Art. 3, Absatz 1**  **ZUSAMMENFASSENDE BESCHREIBUNG DER LIEFERUNGEN** | **Art. 3, comma 1**  **DESCRIZIONE SOMMARIA DELLE**  **FORNITURE** |

|  |  |
| --- | --- |
|  |  |
|  |  |
| Die Güter, welche Gestenstand des vorliegenden Vertrags sind, müssen die Mindestumweltkriterien gemäß M.D. / Dekret vom Ministeriums für Umwelt, Landschafts-und Meerschutz (**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**) einhalten. | I beni, oggetto del presente contratto devono rispettare i criteri ambientali minimi di cui al D.M. /Decreto del Ministro dell’Ambiente e della tutela del territorio **(\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_)** |
| **ART. 4**  **GEFORDERTE LEISTUNGEN** | **ART. 4**  **PRESTAZIONI RICHIESTE** |
|  |  |
|  |  |
| 1. die fachgerechte Lieferung und die Einbau/Installation/Montage der Güter gemäß den Projektangaben, unter Einhaltung der im Leistungsverzeichnis enthaltenen Vorschriften (Anlage \_\_\_); | 1. la fornitura e la posa/installazione/montaggio a perfetta regola d’arte dei beni secondo le indicazioni progettuali e nel rispetto delle prescrizioni dell’elenco delle prestazioni (Allegato \_\_\_); |
|  |  |
| 1. die Ausarbeitung der Werkzeichnungen im geeigneten Maßstab, welche vom Ausführungsleiter beantragt werden; | 1. l’elaborazione dei particolari costruttivi, in scala adeguata, richiesti dal direttore dell’esecuzione; |
|  |  |
| 1. der Transport bis zum Ort der Übergabe und die Verteilung der Güter in den einzelnen Räumen, einschließlich das Aufladen, Abladen, Hochziehen auch in mehrstöckigen Gebäuden und Kellergeschossen, laut Anweisungen des Ausführungsleiters; | 1. il trasporto fino al luogo di consegna e la distribuzione dei prodotti nei singoli locali compresi carico, scarico, sollevamento, anche in edifici a più piani ed in piani interrati da eseguirsi secondo le indicazioni del direttore dell’esecuzione; |
|  |  |
| 1. sämtliche Verpackungen, die für die Lieferung erforderlich sind und deren ordnungsgemäße Beseitigung und Entsorgung; | 1. gli imballaggi ed il confezionamento necessari alla fornitura, compreso il regolare sgombero e smaltimento degli stessi; |
|  | |  | |
| 1. die Verlegung aller erforderlichen Anschlüsse an das Strom-, Gas-, Wasser-, Abwasser-, Lüf­tungsnetz und sonstige Anschlüsse bis zu den vorhandenen Wand-, Boden- oder Deckenauslässen. Im Preis sind alle notwendigen Kleinteile inbegriffen. Die Anschlüsse müssen von spezialisiertem Fachpersonal ausgeführt werden, unter Beachtung der geltenden gesetzlichen Bestimmungen, wie z.B. das M.D. 22. Jänner 2008 Nr. 37 (ehem. Gesetz 46/90); | | 1. la predisposizione di tutti gli allacciamenti alla rete elettrica, gas, acqua, scarico, aerazione, ed altri fino alle prese esistenti che siano a parete, pavimento o a soffitto. Sono comprese nel prezzo tutte le minuterie occorrenti. Gli allacciamenti dovranno essere eseguiti da personale specializzato nel settore e nel pieno rispetto delle norme vigenti come per esempio D.M. 22 gennaio 2008 n. 37 (ex legge 46/90); | |
|  | |  | |
| 1. di Verlegung aller Leitungen für Flüssigkeiten, Gas, e­lektrische Verkabelungen, Abflüssen, Lüf­tungen, Rauch- und Gasausstöße usw., welche für den ordnungsgemäßen Betrieb der Lieferungen erforderlich sind, einschließlich alle notwendigen Materi­alien; | | 1. la predisposizione di tutte le condutture per liquidi, gas, cavi elettrici, scarichi, ventilazioni, espulsione di fumi e gas ecc. necessari al corretto funzionamento della fornitura, compresi tutti materiali occorrenti; | |
|  | |  | |
| 1. die Durchführung aller Abbrucharbeiten, Mauerwerksarbeiten, Instandsetzungen, Anstriche, Materialien, Zubehörteile, Mietkosten für geeignete Geräte und Maschinen, Gerüste, operative Sicherheits­einsatzpläne usw., die für die ordnungs­gemäße Montage und den einwandfreien Ablauf der Lieferungen, welche Gegens­tand der Ausschreibung sind, erforder­lich sind; | | 1. l’effettuazione di tutte le demolizioni, opere murarie, ripristini, pitture, materiali, accessori, spese per il noleggio d’attrezzature e macchinari idonei, ponteggi, piani o­perativi di sicurezza ecc., necessari al corretto montaggio e funzionamento delle forniture oggetto dell’appalto; | |
|  | |  | |
| 1. sofern erforderlich, die Reinigung der Böden unter den Einrichtungsgegenstän­den vor der Lieferung, sowie die sorgfäl­tige Reinigung der Böden und der Ein­richtungsgegenstände nach der Lieferung und Montage; | | 1. la pulizia dei pavimenti sotto gli arredi prima della fornitura, se necessario, nonché la pulizia accurata dei pavimenti e degli arredi dopo la loro fornitura e montaggio; | |
| 1. alle sonstigen Leistungen, welche zum einwandfreien und ordnungsgemäßen Ablauf der Lieferung erforderlich sind; | | 1. tutte le ulteriori prestazioni occorrenti ad un perfetto funzionamento a regola d’arte della fornitura; | |
|  | |  | |
| 1. die Übergabe aller Konformitätserklä­rungen und der gesetzlichen Bescheinigungen bezüglich der gelieferten Güter, wel­che die Einhaltung der geltenden Bestimmungen, bestätigen. | | 1. la consegna di tutte le dichiarazioni di conformità e certificazioni di legge relativi ai prodotti forniti, attestanti il rispetto della normativa vigente. | |
|  | |  | |
|  | |  | |
| Das anbietende Unternehmen ist verpflichtet, einen Lokalaugenschein am Ausführungsort der Lieferung durchzuführen, um sich ein Bild der örtlichen Gegebenheiten zu machen und die notwendigen Maße zu nehmen. | | La ditta offerente ha l’obbligo di recarsi sul luogo di esecuzione della fornitura per rendersi conto delle condizioni locali e per controllare o prendere tutte le misure necessarie. | |

|  |  |
| --- | --- |
| **Art. 5**  **BAUSTOFFE** | **Art. 5**  **MATERIALI** |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| |  |  | | --- | --- | |  | | | . |  | |

|  |  |
| --- | --- |
| **ART. 6**  **DETAILS UND FARBEN** | **ART. 6**  **PARTICOLARI E COLORI** |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| |  |  | | --- | --- | |  | | |  |  | |

|  |  |
| --- | --- |
| **Art. 7**  **GÜLTIGKEIT DER PREISE** | **Art. 7**  **VALIDITÀ DEI PREZZI** |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| |  |  | | --- | --- | |  | | | In Abweichung von Art. 7 der Vertragsbedingungen Teil I sind im Falle von dauerhaft und regelmäßig ausgeführten Lieferungen eventuelle Preisrevisionsklauseln einzufügen. | In deroga a quanto previsto all´Art. 7 del capitolato speciale parte I inserire eventuale clausola di revisione prezzi in caso di forniture ad esecuzione continuata o periodica | |

|  |  |
| --- | --- |
| **Art. 8**  **ENDGÜLTIGE SICHERHEIT** | **Art. 8**  **GARANZIA DEFINITIVA** |

|  |
| --- |
|  |
| |  |  | | --- | --- | | **Absatz 1 - comma 1:** | | | In Abweichung zum Art. 8 Abs. 1 der Vertragsbedingungen Teil I wird die endgültige Sicherheit im Ausmaße von % des Vertragspreises gestellt. | In deroga a quanto previsto al comma 1 dell´Art. 8 del capitolato speciale parte Ila garanzia definitiva verrà costituita nella misura del       % dell’importo contrattuale. | |

|  |  |
| --- | --- |
| **Art. 10, Absatz 1**  **FRIST FÜR DIE FERTIGSTELLUNG DER LIEFERUNG** | **Art. 10, comma 1**  **TEMPO UTILE PER L’ULTIMAZIONE DELLA FORNITURA** |

|  |
| --- |
|  |

|  |  |
| --- | --- |
| **Art. 12**  **VERZUGSSTRAFE BEI VERSPÄTETER FERTIGSTELLUNG DER LIEFERUNG** | **Art. 12**  **PENALE PER RITARDO DELL’ULTIMAZIONE DELLA FORNITURA** |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| |  |  | | --- | --- | | Promille des netto Vertragsbetrages  für jeden Verzugstag nach der Frist für die Fertigstellung der Lieferung (s. oben Art. 10) bzw. nach der in der Ausschreibungsphase vom Zuschlagsempfänger angebotenen Frist (falls diese vorteilhafter ist). | per mille dell’ammontare netto contrattuale per ogni giorno di ritardo rispetto al termine finale di ultimazione della fornitura (vedi sopra art. 10) ovvero rispetto al termine offerto in fase di gara dall’aggiudicatario se migliorativo | | In Ergänzung zum Art. 12 Teil I sind weitere Fälle von **eventuellen Verzugstrafen** einzufügen, z.B.: | Ad integrazione dell’art. 12 Parte I inserire **eventuali ipotesi di penali**. Es: | |
| -----‰   |  |  | | --- | --- | | -       Promille des Nettovertragsbetrags für jeden Verzugstag bei verspäteter Wiederherstellung und/oder Ersatz fehlerhafter Produkte (Art. 24 Teil I) | per mille dell’ammontare netto contrattuale per ogni giorno di ritardo nel ripristino e/o sostituzione dei prodotti difettosi (Art. 24 Parte I) | |
| ------- ‰   |  |  | | --- | --- | | -       Promille des Nettovertragsbetrags für jeden Verzugstag bei der Rücknahme fehlerhafter Produkte (Art. 17 Teil I) | per mille dell’ammontare netto contrattuale per ogni giorno di ritardo nel ritiro dei prodotti difettosi (Art. 17 Parte I) | |

|  |  |
| --- | --- |
| ***Nur für Vergaben, die zur Gänze oder teilweise mit Geldmitteln, die vom „PNRR“, vom „PNC“ und von den Strukturfonds der Europäischen Union kofinanzierten Programmen (Art. 50 Abs. 4 GD 77/2021), finanziert sind*** | ***Solo per appalti finanziati, in tutto o in parte, con le risorse previste dal PNRR e dal PNC e dai programmi cofinanziati dai fondi strutturali dell’Unione europea (50 co. 4 DL 77/2021)*** |
| ‰ | |
| Promille des netto Vertragsbetrages | per mille dell’ammontare netto contrattuale |
|  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| **Art. 13**  **ZAHLUNGEN** | **Art. 13**  **PAGAMENTI** |

|  |  |
| --- | --- |
| Einmalige Zahlung  mit folgenden Fälligkeiten: | In unica soluzione  Alle seguenti scadenze: |

|  |  |
| --- | --- |
| **Art. 13-*bis***  **PREISVORAUSZAHLUNG** | **Art. 13-*bis***  **ANTICIPAZIONE DEL PREZZO** |

|  |  |
| --- | --- |
| Ausmaß der Preisvorauszahlung | Misura dell’anticipazione del prezzo |
| % | |

|  |  |
| --- | --- |
| **Art. 16**  **BESCHEINIGUNG ÜBER DIE PRÜFUNG DER KONFORMITÄT DER LIEFERUNG ODER ÜBER DIE ORDNUNGSGEMÄSSE AUSFÜHRUNG DER LIEFERUNG**  Ausstellung der Bescheinigung über die Prüfung der Konformität der Lieferung  Ausstellung der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Lieferung | **Art. 16**  **CERTIFICATO DI VERIFICA DI CONFORMITÁ DELLA FORNITURA O DI REGOLARE ESECUZIONE**  Rilascio del certificato di verifica di conformità della fornitura.  Rilascio del certificato di regolare esecuzione |

|  |  |
| --- | --- |
| **Art. 17**  **ABGELEHNTE LIEFERUNGEN** | **Art. 17**  **FORNITURE RIFIUTATE** |

|  |
| --- |
| Absatz 2 – comma 2        Tage/gg |

|  |  |
| --- | --- |
| **Art. 24**  **GARANTIE, WARTUNG UND ASSISTENZ** | **Art. 24**  **GARANZIA, MANUTENZIONE ED ASSISTENZA** |

|  |
| --- |
| Absatz 3 - comma 3:    Absatz 5 - comma 5: |

|  |  |
| --- | --- |
| **ART. 26**  **VERSCHIEDENE OBLIEGENHEITEN UND PFLICHTEN ZU LASTEN DES LIEFERANTEN** | **ART. 26**  **ONERI E OBBLIGHI DIVERSI A CARICO DEL FORNITORE** |

|  |  |
| --- | --- |
| In Ergänzung zu Art. 26 der besonderen Vertragsbedingungen Teil I „Verschiedene Pflichten und Verbindlichkeiten zu Lasten des Lieferanten“ sind eventuelle weitere Pflichten einzufügen: | Ad integrazione dell’art 26 del capitolato speciale d’appalto per forniture parte I “Oneri e obblighi diversi a carico del fornitore” inserire eventuali ulteriori obblighi. |

|  |  |
| --- | --- |
| **ART. 28**  **VERTRAGSAUFLÖSUNG AUS VERSCHULDEN DES LIEFERANTEN** | **ART. 28**  **RISOLUZIONE DEL CONTRATTO PER COLPA DEL FORNITORE** |

|  |  |
| --- | --- |
| In Ergänzung zu Art. 28 der besonderen Vertragsbedingungen Teil I sind eventuelle weitere Fälle von Vertragsaufhebung einzufügen  z.B.: In Ergänzung zu Art. 28 der besonderen Vertragsbedingungen Teil I versteht sich der Vertrag kraft Gesetz aufgehoben, falls:   1. der Auftragsausführende gegen auch nur eine einzige Verpflichtung der Integritätsvereinbarung oder des Verhaltenskodex verstößt; 2. die Aufstockung der eventuell vorausgeklagten Sicherheitsleistungen innerhalb von 10 Arbeitstagen nach Erhalt der entsprechenden Aufforderung von der Verwaltung nicht erfolgt; 3. bei Gerichtsverfahren wegen Verletzungen von Patent-, Urheberrechten und im Allgemeinen Schutzrechte anderer, die gegen die Verwaltung von Dritten angestrengt werden; 4. zweimal hintereinander folgende negative Bescheinigungen der ordnungsgemäßen Beitragszahlung des Auftragnehmers 5. falls die Höhe der gemäß vorliegendem Vertragsentwurf verhängten Verwaltungsstrafen 10 % des vertraglichen Nettobetrages übersteigt; 6. \_\_\_\_\_\_ | Ad integrazione dell´art. 28 del capitolato speciale Parte I inserire eventuali ulteriori ipotesi di risoluzione del contratto.  Es: Ad integrazione dell´art. 28 del capitolato speciale Parte I, oltre i casi previsti nella parte generale il contratto si intende risolto di diritto:  a) qualora l’esecutore violi anche uno solo degli obblighi previsti dal patto di integrità e codice di comportamento;  b) in caso di mancata reintegrazione delle cauzioni eventualmente escusse entro il termine di 10 giorni lavorativi dal ricevimento della relativa richiesta da parte dell’Amministrazione  c) qualora siano promosse contro l’Amministrazione da parte di terzi azioni giudiziarie per violazioni di diritti di brevetto, di autore ed in genere di privativa altrui  d) qualora il documento unico di regolarità contributiva (DURC) dell’affidatario risulti irregolare per due volte consecutive;  e) ove l’importo delle penali applicate a norma del presente schema di contratto superi il 10% dell’importo contrattuale netto;  f) \_\_\_\_\_\_- |

|  |  |
| --- | --- |
| **Art. 33**  **BESONDERE BESTIMMUNGEN** | **Art. 33**  **DISPOSIZIONI PARTICOLARI** |

|  |  |
| --- | --- |
| * Eventuelle besonderen Bedingungen einfügen (siehe detailliertes technische Leistungsverzeichnis). * Eventuelle laut MUK vorgesehene Vertragsklauseln einfügen * Im Fall von Störungen oder Verstöße gegen die Vertragsbestimmungen eventuelle qualitativen Sanktionen einfügen * Etwaige besondere Bestimmungen über die in Artikel 109 GvD 50/2016 vorgesehenen Rücktrittsregelung einfügen | * Inserire eventuali condizioni particolari (vedi capitolato tecnico descrittivo e prestazionale). * Inserire eventuali clausole contrattuali previste dal CAM. * Inserire eventuali penali qualitative da applicarsi in caso di disfunzioni o inadempimenti rispetto alle prescrizioni contrattuali * Inserire eventuali previsioni speciali rispetto alla disciplina del recesso indicata all’art. 109 D.lgs. 50/2016 |
| |  | | --- | | ***(Nur für Vergaben, die zur Gänze oder teilweise mit Geldmitteln, die vom „PNRR“, vom „PNC“ und von den mit Strukturfonds der Europäischen Union kofinanzierten Programmen (Art. 50 Abs. 4 GD 77/2021), finanziert sind)***  *Gemäß Art. 47 Absatz 3 des GD Nr. 77/2021, ist der Auftragnehmer, welcher nicht den im Art. 49 Absatz 1 des GvD Nr. 198/2006 genannten Auftragnehmern (mit über 100 Mitarbeitern) entspricht, und* ***gleich oder mehr als 15 Mitarbeiter*** *beschäftigt, verpflichtet, dem Auftraggeber innerhalb von 6 (sechs) Monaten ab des Vertragsabschlusses einen Bericht zum Geschlechterverhältnis der männlichen und weiblichen Beschäftigten in den einzelnen Berufen, bei Neueinstellungen, der Ausbildung, der beruflichen Beförderung, der Berufsebene, dem Wechsel der Laufbahngruppe oder der Qualifikation, sonstiger Mobilitätsphänomene, der Lohnausgleichskasse, den Entlassungen, der Frühpensionierungen und der Pensionierungen und des tatsächlichen Arbeitsentgelts.*  *Der Verstoß gegen die oben genannte Verpflichtung führt auch dazu, dass der Wirtschaftsteilnehmer, allein oder in Form einer Bietergemeinschaft, für einen Zeitraum von 12 Monaten an weiteren Vergabeverfahren für öffentliche Investitionen, die zur Gänze oder teilweise mit Geldmitteln, die vom „PNRR“, vom „PNC“ und von den von den mit Strukturfonds der Europäischen Union kofinanzierten Programmen nicht teilnehmen kann (Art. 48, Absatz 6, GD Nr. 77/2021).*  *Gemäß Art. 47 Absatz 4 hat der Auftragnehmer die Pflicht, einen Anteil von mindestens 30% der zur Ausführung des Vertrages oder zur Durchführung von Tätigkeiten in Zusammenhang mit dem Vertrag notwendigen Anstellungen der Beschäftigung von Frauen und Jugendlichen vorzubehalten.*  *Bei Nichteinhaltung verhängt die auftraggebende Verwaltung eine Sanktion in Höhe von €…* | |  | | ***(Solo per appalti finanziati, in tutto o in parte, con le risorse previste dal PNRR e dal PNC e dai programmi cofinanziati dai fondi strutturali dell’Unione europea (art. 47 DL 77/2021))***  *Ai sensi dell´art. 47, comma 3 del DL n. 77/2021, l´appaltatore, diverso da quelli indicati all´art. 49, comma 1 D.lgs. 198/2006 (con oltre 100 dipendenti), che occupa un* ***numero pari o superiore a 15 dipendenti****, entro 6 (sei) mesi dalla stipula del contratto, è tenuto a consegnare all´Amministrazione committente una relazione di genere sulla situazione del personale maschile e femminile in ognuna delle professioni ed in relazione allo stato delle assunzioni, della formazione, della promozione professionale, dei livelli, dei passaggi di categoria o di qualifica, di altri fenomeni di mobilita´, dell´intervento della Cassa integrazione guadagni, dei licenziamenti, dei prepensionamenti e pensionamenti, della retribuzione effettivamente corrisposta.*  *La violazione dell’obbligo di cui sopra determina, altresì, l’impossibilità per l’operatore economico di partecipare, in forma singola ovvero in raggruppamento temporaneo, per un periodo di dodici mesi ad ulteriori procedure di affidamento afferenti agli investimenti pubblici, finanziati in tutto o in parte, con le risorse previste dal PNRR e dal PNC e dai programmi cofinanziati dai fondi strutturali dell’Unione europea (art. 47, comma 6, del DL n. 77/2021).*  *Ai sensi dell´art. 47, comma 4, l’appaltatore ha l’obbligo di assicurare una quota pari almeno al 30 per cento delle assunzioni necessarie per l’esecuzione del contratto o per la realizzazione di attività ad esso connesse o strumentali, all’occupazione giovanile e femminile.*  *In caso di inadempimento, l’Amministrazione committente applica la penale pari ad €….* |

|  |  |
| --- | --- |
| **ANLAGE 1**  **der besonderen Vertragsbedingungen Teil II**  **UNTERLAGEN, WELCHE BESTANDTEIL**  **DES VERTRAGES BILDEN** | **ALLEGATO 1**  **al capitolato speciale parte II**  **DOCUMENTI CHE FANNO PARTE**  **DEL CONTRATTO** |
| Es bilden wesentlichen Bestandteil des Vertrages: | Fanno parte integrante del contratto d'appalto: |
| 1.1   Die besonderen Vertragsbedingungen Teil I und II  1.2   Das detaillierte technische Leistungsverzeichnis  1.3 Folgende Pläne des Projektes: | 1.1 Il capitolato speciale parte I e II  1.2 Il capitolato tecnico descrittivo e prestazionale  1.3 I seguenti disegni di progetto: |
|  |  |
| 1.4. Wettbewerbsbedingungen/Einladungsschreiben | 1.4   Disciplinare di gara/lettera di invito |
| 1.5 Wirtschaftliches und technisches Angebot | 1.5   Offerta economica e tecnica |
| 1.6 Der Sicherheits- und Koordinierungsplan, bestehend aus:        1.7 Folgende weitere Projektunterlagen: | 1.6 Il piano di sicurezza e di coordinamento composto da:        1.7 I seguenti altri elaborati di progetto: |
| 1.8 Der Terminplan | 1.8 Il cronoprogramma |
| 1.9. Die Aufstellung der Einheitspreise | 1.9 Elenco prezzi unitari |
|  |  |
|  |  |
| Für die Interpretation des Vertrages gilt der Grundsatz, dass die jeweils spezifischeren und detaillierteren Angaben über die allgemeineren überwiegen. | Per l'interpretazione del contratto vale il principio che disposizioni più specifiche e più dettagliate prevalgono su quelle più generiche. |
| **UNTERLAGEN, WELCHE NICHT BESTANDTEIL DES VERTRAGES BILDEN** | **DOCUMENTI CHE NON FANNO PARTE INTEGRANTE DEL CONTRATTO** |
| * Richtlinien zur Bewertung der übertrieben niedrigen Angebote | * Criteri per la valutazione delle offerte anomale |

|  |
| --- |
| **NOTE ESPLICATIVE PER LA COMPILAZIONE DEL CAPITOLATO SPECIALE – PARTE II, CHE NON FANNO PARTE DEL CONTRATTO CON IL FORNITORE**  ***ERLÄUTERUNG FÜR DAS AUSFÜLLEN DER VERTRAGSBEDINGUNGEN – TEIL II, WELCHE NICHT BESTANDTEIL DES VERTRAGES MIT DEM LIEFERANTEN SIND*** |

* **Numero identificativo fornitura**:

***Identifizierungsnummer der Lieferung:***

- inserire numero identificativo e una breve descrizione della fornitura.

*- Identifikationsnummer und eine kurze Beschreibung der Lieferung einfügen.*

* **Art. 2:**

- compilare tutti i campi nel caso ci siano costi da interferenze/sicurezza e proroghe o opzioni (solo in caso di interferenze specifiche il committente deve elaborare una stima analitica dei costi della sicurezza)

*- Im Fall von Interferenz- und Sicherheitskosten und Optionen und Verlängerungen alle Felder ausfüllen (Nur im Falle von spezifischen Interferenzen muss der Auftraggeber eine analytische Kostenaufstellung ausarbeiten)*

- compilare in cifre ed in lettere il solo campo “importo a base d’asta” in caso non ci siano costi per interferenze/sicurezza né opzioni o proroghe

*- im Fall von Nichtvorhandensein von Interferenz-und Sicherheitskosten oder von Optionen und Verlängerungen, nur das Feld „Ausschreibungsbetrag der Lieferung“ in Ziffern und Buchstaben ausfüllen*

* **Art. 3:**

- inserire una breve descrizione delle forniture

- *eine kurze Beschreibung der Lieferung einfügen*

*-* inserire eventuale CAM di riferimento

*- betreffende eventuelle Mindestumweltkriterien einfügen*

* **Art. 4:**

- inserire eventuali prestazioni richieste

- *eventuelle geforderten Leistungen einfügen*

* **Art. 7:**

- inserire eventuale clausola revisione prezzi solo in caso di forniture ad esecuzione continuata e periodica

- *im Fall von dauerhaft und regelmäßig ausgeführten Lieferungen eventuelle Preisrevisionsklausel einfügen*

* **Art. 8:**

- inserire importo garanzia definitiva se diverso dal 2% dell’importo contrattuale (ai sensi dell’art. 36, comma 1, LP 16/2015 è possibile motivatamente ridurre l’importo della garanzia sino all’1% ovvero incrementarlo sino al 4%; tale motivazione deve risultare da apposito atto, eventualmente anche dalla Relazione unica).

- *den Betrag der endgültigen Sicherheit einfügen falls er in einem anderen Ausmaß als von 2 % des Vertragspreises vorgesehen ist (der Betrag der Sicherheit kann im Sinne des Art. 36, Abs. 1, LG 16/2015 mit Begründung bis auf 1 % reduziert bzw. bis auf 4% erhöht werden; diese Begründung muss aus einem entsprechenden Verwaltungsakt, eventuell auch aus dem Vergabevermerk, hervorgehen).*

* **Art. 10:**

- inserire il numero di giorni relativi al tempo utile per terminare la fornitura in appalto

- *die Anzahl der Tage einfügen, welche für die Fertigstellung der Lieferung vorgesehen sind*

* **Art. 12:**
  + inserire la cifra costituente la penale pecuniaria giornaliera per ritardo. La penale per ogni giorno di ritardo è da fissare tra lo 0,3 per mille e l’1 per mille dell’ammontare netto contrattuale (Art. 113-bis co. 2 D.Lgs 50/16).
  + *den Betrag der täglichen Verzugsstrafe einfügen. Die Verzugsstrafe für jeden Tag Verspätung muss zwischen 0,3 Promille und 1 Promille des netto Vertragsbetrages festgelegt werden (Art. 113-bis Abs. 2 des GvD 50/2016) .*
  + Inserire eventuali ulteriori penali per ritardo

*o Eventuelle weiteren Verzugsstrafen für Verspätung einfügen*

***Solo per appalti finanziati, in tutto o in parte, con le risorse previste dal PNRR e dal PNC e dai programmi cofinanziati dai fondi strutturali dell’Unione europea (50 co. 4 del DL n. 77/2021)***

Inserire la cifra costituente la penale pecuniaria giornaliera per ritardo. La penale per ogni giorno di ritardo è da fissare, ai sensi del comma 4 dell’art. 50, DL n. 77/2021, tra lo **0,6 per mille** e l´**1,1 per mille** dell’**ammontare netto contrattuale**, da determinare in relazione all’entità delle conseguenze legate al ritardo, e non possono comunque superare, complessivamente, il 20 per cento di detto ammontare netto contrattuale.

***Nur für Vergaben, die zur Gänze oder teilweise mit Geldmitteln, die vom „PNRR“, vom „PNC“ und von den mit Strukturfonds der Europäischen Union kofinanzierten Programmen (Art. 50 Abs. 4 GD 77/2021), finanziert sind***

*Den Betrag der täglichen Verzugsstrafe anführen. Die tägliche Verzugsstrafe liegt gemäß Absatz 4 des Art. 50 des GD Nr. 77/2021 zwischen* ***0,6 Promille*** *und* ***1,1 Promille*** *des* ***Nettovertragsbetrages*** *und ist im Verhältnis zum Ausmaß der Folgen aufgrund der Verspätung festzulegen. Sie darf insgesamt 20 Prozent des Nettovertragsbetrages nicht übersteigen*

* **Art. 13:**

- scegliere una delle due modalità di pagamento (e cancellare le altre)

- *eine der beiden Zahlungsmodalitäten wählen (und die anderen löschen)*

* **Art. 13-*bis*:**

- in caso di contratti di servizi e forniture **ad esecuzione istantanea** inserire la percentuale di anticipazione del prezzo che verrà riconosciuta all’appaltatore come previsto dall’art. 49, comma 3-*ter* della L.P. 16/2015.

Ai sensi dell’art. 19 della L.P. 3/2020, così come modificato dalla L.P. 1/2021, fino al 31.12.2021 (compreso) l’importo dell’anticipazione potrà essere riconosciuto fino al 40 % dell’importo contrattuale (con la misura minima del 20%).

- *bei Aufträgen von unverzüglich durchzuführenden Dienstleistungen und Lieferungen den Prozentsatz der Preisvorauszahlung, welche dem Auftragnehmer gemäß Art. 49, Abs. 3-ter des LG Nr. 16/2015 anerkannt wird, einfügen.*

*Gemäß Art. 19 des LG Nr. 3/2020, kann, wie LG Nr. 1/2021 abgändert, bis zum 31.12.2021 (eingeschlossen), für den Betrag der Preisvorauszahlung bis zu 40 Prozent (und mindestens 20%) des Auftragswert anerkannt werden.*

* **Art. 16:**

- Il certificato di verifica di conformità può essere sostituito dal certificato di regolare esecuzione per forniture di importo inferiore alla soglia di cui all´art. 35 Codice (v. art. 102 co. 2 D.Lgs. 50/16);

- *Die Bescheinigung über die Prüfung der Konformität kann mit der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung ersetzt werden falls der Betrag der Lieferung unter der Schwelle des art. 35 des Codex liegt (siehe Art. 102 Abs. 2 des GvD 50/2016).*

* **Art. 17, comma 2/Absatz 2:**

- inserire eventuale diverso termine per ritiro e sostituzione delle forniture rifiutate

- *eventuelle andere Termin für die* Rücknahme und der Austausch *der abgelehnten Lieferungen einfügen*

* **Art. 24, comma 3/Absatz 3:**

- inserire ore di intervento

- *Stunden des Eingriffs einfügen*

* **Art. 24, comma 5/Absatz 5:**

- inserire numero di interventi di manutenzione obbligatori

- *Anzahl der Pflichtwartungskontrollen einfügen*

* **Art. 26:**

- inserire eventuali ulteriori obblighi a carico del fornitore

- *eventuelle weiteren Pflichten zu Lasten des Lieferanten einfügen*

* **Art. 28:**

- inserire eventuali ulteriori ipotesi di risoluzione

- *eventuelle weiteren Fälle von Aufhebung des Vertrags einfügen*

* **Art. 33:**

- inserire eventuali ulteriori disposizioni particolari (ad es. penali qualitative)

- *eventuelle weiteren besonderen Bestimmungen einfügen* *(z.b.* qualitative Sanktionen)

***Solo per appalti finanziati, in tutto o in parte, con le risorse previste dal PNRR e dal PNC e dai programmi cofinanziati dai fondi strutturali dell’Unione europea*** ***(art. 47 del DL 77/2021)***

**Penali**: L’Amministrazione committente prevede l’applicazione di penali per l’inadempimento dell’appaltatore agli obblighi previsti, commisurate alla gravità della violazione e proporzionali rispetto all’importo del contratto o alle prestazioni del contratto, nel rispetto dell’importo complessivo. (art. 47, comma 6 del DL 77/2021)

***Nur für Vergaben, die zur Gänze oder teilweise mit Geldmitteln, die vom „PNRR“, vom „PNC“ und von den mit Strukturfonds der Europäischen Union kofinanzierten Programmen (Art. 50 Abs. 4 GD 77/2021), finanziert sind***

***Strafen:*** *Die auftraggebende Verwaltung sieht die Anwendung von Strafen im Falle von Nichteinhaltung der vorgesehenen Pflichten durch den Auftragnehmer vor, entsprechend der Schwere des Verstoßes und im Verhältnis zum Vertragswert oder zu den Vertragsleistungen, wobei der Gesamtbetrag zu beachten ist (Art. 47, Absatz 6 GD 77/2021).*